



Curriculum Vitae

Anna Kerod



MY PROFILE

I am a highly skilled, specialised legal translator and interpreter (Russian-English / English-Russian). I am familiar with the legal systems of England, Russia and Kazakhstan, and have a good understanding of contractual, financial and tax matters. I have extensive experience of simultaneous and liaison interpreting, in commercial and legal negotiations and dispute resolution, including The Royal Courts of Justice, the LCIA, SCC and PCA. I interpreted during negotiations involving the top state officials of the Republic of Kazakhstan, and lead translations teams delivering translations of multibillion commercial contracts. Among my clients are law firms such as Allen & Overy, Clifford Chance, Linklaters, Freshfields Bruckhaus Deringer, Skadden Arps, Akin Gump, Cleary Gottlieb, Quinn Emanuel, Herbert Smith, White & Case, Hogan Lovells, Dentons, Debevoise & Plimpton, Covington & Burling,



anna@kerod.co.uk



+44 7876 563 707



31 Eldred Avenue
Brighton BN1 5EB
United Kingdom



www.kerod.co.uk



www.kerod.co.uk/
recommendations/



Member of the
Institute of
Interpreters &
Translators (ITI)



Member of
International
Association of
Conference
Interpreters (AIIC)



Certified Court
Interpreter for the
Immigration
Appellate Authority.

PROFESSIONAL COMPETENCIES

- First-rate simultaneous and liaison interpreting
- Skilled legal and technical translation
- Negotiations & disputes

PERSONAL COMPETENCIES

- Strong intercultural and interpersonal skills
- Focused & dedicated
- Positive personality and tireless in serving clients
- Excellent overview and attention to detail



WORK EXPERIENCE

April 2017 – Present: Kerod & Associates Director

Some highlights of my most notable interpreting assignments:

- Ongoing: Interpreting and translating for a multi-billion international dispute negotiations between a host government and a consortium of oil majors. International UNCITRAL arbitration, PCA.
- September 2022 - Interpreting at an international arbitration in Telecoms sector, ICC Stockholm
- July 2020 - Interpreting for an international LCIA arbitration in mining sector
- October 2019 - Interpreting at the Avonwick Holdings Ltd v Sergiy Taruta and Others trial at the High Court, London
- March - August 2019 — Interpreting at witness cross-examination sessions in relation to a major international appeal case involving a sovereign state, under the Energy Charter (Yukos parties)
- May 2018: Interpreting for the Rusal v. Crispian and Whiteleave trial at the High Court, London
- April 2017: a multi-billion International Arbitration case between a host government and an oil major, SCC court of Arbitration, Stockholm

June 2000 – Present: FSU Law Ltd

Boutique commercial law firm providing services to oil majors involved in oil and gas projects in the former USSR.

Interpreting at high-level strategic meetings, dispute resolution, and one-to-one confidential negotiations between the highest Governmental officials and CEOs/Chairmen of oil majors (including on a number of occasions the President of the Republic of Kazakhstan, Prime-Minister, various Ministers and Ambassadors and members of the Royal Family).



WORK EXPERIENCE (continued)

October 1998 - June 2000: KIO - Karachaganak Integrated Organisation - London

Lead Technical interpreter & translator in the Petroleum and Reservoir Engineering Department. Day-to-day consecutive interpreting sessions with English and Russian speaking engineers - co-authors of the Reserves Determination Report, Technical and Economic Substantiation of Oil Recovery Factors and Design Project for the Karachaganak field. Simultaneous ("chuchotage") interpreting for Kazakh state-appointed experts. My brief also included translation, proofreading, and creating glossaries.

July 1998 - October 1998: Bechtel Corporation - London

CAD translator in the Department that designed the Karachaganak Project Facilities, translating captions and annotations of technical drawings. This helped me to build up my knowledge of the oil and gas field facilities and utilities.

1992 - 1998: Freelance Interpreter - UK

Listed on the National Register for Public Service Interpreters and carried out a significant amount of work for the Home Office Immigration Department, Immigration Court of Appeal, Police, Crown and Magistrates Courts, and Probate.

EDUCATION & TRAINING



- 2018** Cambridge Conference Interpreting Course, CPD simultaneous interpreting course for competent experienced interpreters
- 2017** CPD course Advance Interpreting, with a focus on court interpreting, University of St. Petersburg
- 2013** Advanced course in SDL Trados
- 2011** CPD course English Common Law for Legal Translators and Civil Code Lawyers
- 2009** Introduction to Upstream course, BG Group in-house training
- 2008** Training in SDL Trados (translation memory software)
- 2005** Course in Legal Interpreting for Arbitration, University of Surrey
- 1994** Training course in Public Service Interpreting
- 1992-1993** Foundation course of English for foreign students, University of St. Andrews
- 1990-1992** PhD student at the Institute of Roentgen Radiology, St. Petersburg, Russia
- 1990-1991** Certificate to Teach Russian as a Foreign Language, University of St. Petersburg
- 1989-1990** MSc in Biology, specialising in Embryology, University of St. Petersburg